

# Les verbes de déplacement

Gar nicht so einfach, die Sache mit den Verben. Aber diese Seite macht Sie garantiert reisebereit

**FACILE**

## COMMENT TRADUIRE LES VERBES COMPOSÉS ALLEMANDS?

### LES VERBES AVEC « AN- »

Les mouvements d'approche ou de contact:

- Le train arrive à 14 heures. (ankommen)
- Le bus démarre lentement. (anfahren)
- La voiture s'arrête au feu. (anhalten)

### LES VERBES AVEC « UM- »

Les changements de direction, ou le contournement:

- Nous devons contourner la ville à cause des travaux. (umfahren)
- Nous faisons demi-tour parce que nous avons oublié quelque chose. (umkehren)
- Nous devons changer de train à Lyon. (umsteigen)

### LES VERBES AVEC « ENTLANG »

Les mouvements parallèles à un lieu:

- Nous marchons le long de la rivière. (entlanggehen)
- Le train longe la côte. (entlangfahren)
- Les enfants courent le long de la clôture. (entlanglaufen)

### LES VERBES AVEC « HINAUF- »

Les mouvements vers le haut:

- Je monte les escaliers. (hinaufgehen)
- Il prend l'ascenseur. (hinauffahren)
- Le garçon grimpe dans l'arbre. (hinaufklettern)

### les travaux (m/pl)

- Bauarbeiten

### la clôture

- Zaun

### insister sur qc

- etw betonen

### le complément du verbe

- Verbergänzung, Objekt

### l'effort (m)

- Anstrengung

### le but

- Ziel

### croiser qn

- jdm (zufällig) begegnen

## TU Y VAS COMMENT?

En français, les verbes de mouvement sont moins spécifiques qu'en allemand. On utilise donc très souvent le verbe aller pour parler de ses voyages.

Ils vont sur la Côte bleue pour les vacances.

On spécifie le moyen de transport pour insister sur celui-ci:

Nous allons en Espagne à vélo.

Je vais à Londres en train.

Pour spécifier le mode de déplacement, on utilise un complément du verbe

Cette semaine, je vais au travail en métro.

## C'EST MOI QUI CONDUIS

Les verbes spécifiques de déplacement comme conduire, rouler, marcher, prendre l'avion, se déplacer à vélo... permettent d'insister sur le mode de déplacement, l'effort ou le temps de transport – et non sur le but du voyage ou du déplacement. Elle conduit depuis des heures.

On a roulé sans croiser personne.

Je prends l'avion à Orly pour aller en Guadeloupe.

